

# **FEDERATION INTERNATIONALE D'ESCRIME (FIE)**

## **INFORMATION NOTICE**

### **COLLECTION, STORAGE AND USE OF PERSONAL DATA**

#### **個人情報の収集、保管及び使用に関する FIE の通知書**

Holders of a licence issued by the FIE (fencers, members of the Executive Committee and of FIE Commissions and Councils, officials for the World Championship and Olympic Games and FIE referees, hereinafter referred to as the "licensees")

FIE ライセンスの保有者（選手、理事会や委員会やカOUNシルのメンバー、世界選手権大会やオリンピック大会の役員および FIE 審判員（以下「登録者」という。）

Family Name 苗字（上の名前）		Male 男	Female 女
Given Name （下の名前）			
Date of Birth 生年月日	DD 日	MM 月	YY 年 （西暦）
I am licensed as : 私の登録は：（右から選択）	Fencer 選手	Referee 審判員	Elected or appointed member 選挙又は指名によるメンバー
FIE licence No ライセンス番号			
Nationality 国籍			

I understand and freely acknowledge, as per included detailed explanations, that

私は、後記詳細な説明にあるとおりに、以下を理解し、自由な意思により同意します。

- ⇒ my national federation, the FIE, all approved Event Organisers, WADA and all other authorised Anti-doping Organisations  
中央競技団体（日本フェンシング協会）、FIE、全ての承認された大会組織者、WADA その他全ての公認アンチ・ドーピング組織が
- ⇒ may process, collect, store, use and delete my personal data  
私の個人データを処理、収集、保管、使用、削除することがあり、
- ⇒ For the purpose of  
その目的は次のとおりである：
  - managing my affiliation as licensee with the FIE  
登録者として私の FIE 所属を管理するため
  - participating in fencing Events and keeping and publishing my sporting history and biography

フェンシングイベントに参加させ、私の競技実績と経歴を保存し公表  
するため

- **implementing and complying with all anti-doping requirements and rules.**

全てのアンチ・ドーピングの要件と規則を履行し遵守するため

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
(place) 場所、 (date) 日付

(signature) 署名

\_\_\_\_\_  
Licencee's name 登録者の氏名

If the licensee is a minor: 登録者が未成年者の場合 :

(signature) 保護者署名

\_\_\_\_\_  
Parent/guardian's name 保護者の氏名

## **I. GENERAL PERSONAL DATA**

### **一般的な個人データ**

1. I HEREBY FULLY AND FREELY UNDERSTAND AND ACKNOWLEDGE that the Fédération Internationale d’Escrime (“FIE”), the national fencing federation with which I am affiliated (“NF”) and any third parties contracted by the FIE, may collect, store, process, use and disclose to third parties any personal information including, but not limited to my name, date of birth, contact details, image as well as historical and statistical data related to my affiliation as licensee with the FIE, as well as to my participation, in any capacity, in any national and international fencing event (“Events”) organised by my NF, by the FIE, by any NF member of the FIE or by any FIE approved contractual partners (“Event Organisers”) (hereinafter referred to as the “Personal Data”), to the extent that such Personal Data are necessary or helpful to the management of my affiliation as licensee to the FIE, as well as to the organisation of such Event and to my participation thereto, and to the promotion of the sport of fencing by the FIE. The FIE may create and update my Personal Data in any other way in which I have provided or will provide my express consent or as may be required by law.

私は、国際フェンシング連盟（「FIE」）、私の所属する日本フェンシング協会（「日本協会」）、及び、FIE と契約している第三者が、日本協会、FIE や、FIE の日本協会メンバーや FIE に承認された契約上のパートナー（「大会組織者」）が開催する国内及び国際大会（「イベント」）に、いかなる立場であれ、私が参加することに関連して、私の氏名、生年月日、連絡先詳細、写真、登録者としての私の FIE への所属に関連する実績上と統計上のデータ等の個人データ（「個人データ」）を、登録者として私の FIE 所属を管理するとともに、イベントの開催や私の参加、FIE によるフェンシング競技の宣伝にとって個人データが必要又は有用な限りで、収集し、保管し、処理し、使用し、第三者に開示できることを、ここに完全かつ十分に理解して同意します。FIE は、その他、私が提供した場合、私が明示的な同意を与えた場合、又は法令に従う必要がある場合には、私の個人データを作成し更新することができます。

## **II. PERSONAL DATA RELATED TO ANTI-DOPING**

### **アンチ・ドーピングに関連する個人データ**

2. I confirm that I accept to be bound to all the provisions of the World Anti-Doping Code (WADC).

私は、世界アンチ・ドーピング規程（「本規程」）の全条項に拘束されることを容認し確認します。

**I HEREBY UNDERSTAND AND ACKNOWLEDGE** that I am subject to the provisions of the WADC implemented by any Anti-Doping Organisation in charge of any Anti-Doping Activities, in that they may, where applicable, in particular, collect, store and use:

私は、アンチ・ドーピング活動を担当するアンチ・ドーピング組織によって実施される本規程の条項に従い、その活動において、適宜、アンチ・ドーピング組織が以下のものを収集、保管、使用できることをここに理解して同意します：

- urine and blood samples to establish possible anti-doping rule violations, アンチ・ドーピング規則違反の可能性を立証するための尿と血液の検体
- whereabouts information, 居場所情報
- any information and material necessary for the implementation of the biological passport, 生体パスポートの実施に必要な情報と資料
- any information and material to conduct testing and perform results management, in order to determine whether the use of a Prohibited Substance or Prohibited Method is strictly limited to legitimate and documented therapeutic purposes,

禁止物質や禁止方法の使用が合法的かつ実証された治療目的に厳密に限定されているかどうかを決定するために、検査を実施して結果管理を行うための情報と資料

- any information and material for the purpose of educating Athletes and other Persons of their rights and responsibilities,  
権利と責任について選手その他の者を教育する目的のための情報と資料
- any information and material to conduct investigations into anti-doping rule violations and to initiate legal proceedings against those who are alleged to have committed such violations.  
アンチ・ドーピング規則違反の捜査をしたり、違反が疑われる者に対して法的手続を開始したりするための情報と資料

3. **I UNDERSTAND** that the term “Anti-Doping Organisations” shall include, but not limited to, any signatory of the WADC that is responsible for adopting rules for initiating, implementing or enforcing any part of the Doping Control process. This includes, but is not limited to, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, other major events organisations that conduct testing at their events, WADA, FIE and national fencing federations and National Anti-Doping Agencies.

私は、「アンチ・ドーピング組織」の語が、ドーピングコントロール手続の開始、実施、執行のための規則の採用に責任がある本規程の加盟団体等をいうと**理解しています**。これには、国際オリンピック委員会、国際パラリンピック委員会、その他、大会で検査を行う主要な大会の組織者、WADA、FIE、各国フェンシング協会、各国アンチ・ドーピング機構なども含まれます。

4. **I FURTHER UNDERSTAND AND ACKNOWLEDGE** that I am submitted to WADA International Standard for Protection of Privacy and Personal Information (hereinafter referred to as “WADA ISPPPI”) and I confirm that I am aware of the content of article 2.0 WADC ISPPPI relating to the confidentiality of Personal Information set forth in article 14.6 WADC which provides that:

さらに、私は、私が WADA のプライバシー及び個人情報の保護に関する国際基準（以下、「本規程国際基準」といいます。）に従うことを**理解して同意し**、私が以下のとおり本規程第 14.6 条に規定されている個人情報の機密性に関する本規程国際基準第 2.0 条の内容を承知していることを確認します。

*Anti-Doping Organisations may collect, store, process or disclose personal information relating to Athletes and other Persons where necessary and appropriate to conduct their anti-doping activities under the Code and International Standards (including specifically the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information), and in compliance with applicable law.*

アンチ・ドーピング組織は、本規程と国際基準（特に、プライバシー及び個人情報の保護に関する国際基準等）に従ってアンチ・ドーピング活動を遂行するために必要かつ適切である場合に、適用される法令に従って、選手その他の者に関する個人情報を収集、保管、処理、又は開示することができる。

5. **I UNDERSTAND** that, under article 3.2 of the WADA ISPPPI, the notion of Personal Information includes “Sensitive Personal Information” and is defined as follows:

私は、本規程国際基準第 3.2 条により、個人情報の概念が「センシティブ個人情報」を含み、次のように定義されていることを**理解しています**：

- **Personal Information** including, but not limited to, Athlete’s name, date of birth, contact details and sporting affiliations, whereabouts, designated therapeutic use exemptions (if any), anti-doping test results, results management (including disciplinary hearings, appeals and sanctions), personal details and contact

information relating to other Persons, such as medical professionals and other Persons working with, treating or assisting an Athlete in the context of Anti-Doping Activities.

**個人情報**は、選手の氏名、生年月日、連絡先詳細、競技上の所属先、居場所、指定を受けた治療使用特例（もしあれば）、アンチ・ドーピング検査結果、結果管理（規律パネル聴聞会、不服申立て、制裁措置等）、アンチ・ドーピング活動に関連して選手を治療又は補助して協力している医療専門家その他の者に関する個人の詳細と連絡先情報などを含む。

- **Sensitive Personal Information** relating to Athlete's or other Person's racial or ethnic origin, commission of offences (criminal or otherwise), health (including information derived from analysing an Athlete's Samples or Specimens) and genetic information.

**センシティブ個人情報**は、選手その他の者の人種又は民族的素性、犯罪行為（刑事事件等）、健康状態（選手の検体又は標本の分析から得た情報等）、及び遺伝情報に関する。

6. I **FURTHER UNDERSTAND AND CONSENT** that, pursuant to article 8.2 of the WADC ISPPPI, Anti-Doping Organisations may disclose my Personal Information to other Anti-Doping Organisations **where such disclosures are necessary to allow the Anti-Doping Organisations receiving the Personal Information to fulfil obligations under the Code and in accordance with applicable privacy and data protection laws.**

また、私は、アンチ・ドーピング組織は、適用されるプライバシーとデータ保護法に従って、**他のアンチ・ドーピング組織が本規程上の義務を履行するために個人情報を受領できるようにする必要がある場合**、本規程国際基準第 8.2 条により、他のアンチ・ドーピング組織に私の個人情報を開示できることを**理解し承諾します**。

7. I am finally aware of the content of Annex A to the WADC ISPPPI regarding the **retention time** of my general Personal Information, but also including whereabouts, Therapeutic Use Exemption, testing, A and B samples, test results and results management (forms/documentation), disciplinary ruling (ADRV) and athlete biological passport (ABP).

私は、居場所、治療使用特例、検査、A ならびに B 検体、検査結果、結果管理（フォーム・文書化）、規律決定（アンチ・ドーピング規則違反）、及び、選手としての生体パスポート等を含む私の一般的個人情報の**保存期間**に関して 本規程国際基準の付属書面 A の内容を承知しています。

III. **ACCESS / RECTIFICATION / DISCLOSURE / WITHDRAWAL OF CONSENT / ERASURE (RIGHT TO BE FORGOTTEN)**

**アクセス/修正/開示/同意の撤回/消去（忘れられる権利）**

8. I am aware that I can ask to have **ACCESS** to any of my Personal Data and that I am entitled to request their **RECTIFICATION** to correspond to the truth.

私は、私の個人データに**アクセス**することを要求することができ、真実に合致するようその**修正**を要求する権利があることを承知しています。

9. Besides, I have been duly informed and I understand that the FIE, National Federations, the Event Organisers and the Anti-Doping Organisations may **DISCLOSE** Personal Information to third parties where such disclosures (i) are required by law, sports regulations or compulsory legal process or by the implementation of a contract to which I am a party; or (b) is published on the FIE website as general and public sporting information (name, date of birth, nationality, sporting profile and biography; statistical

data); or (c) are made to recipients located in countries ensuring a adequate level of protection; or (d) are necessary to assist law enforcement or governmental or other authorities in the detection, investigation or prosecution of a criminal offence or breach of the WADC, provided that the Personal Information is reasonably relevant to the offence in question and cannot be otherwise reasonably be obtained by the authorities.

さらに、私は、FIE、各国フェンシング協会、大会組織者及びアンチ・ドーピング組織は、(a) 法令、競技規則、強行法的手続きにより、もしくは私が当事者となっている契約の履行のために必要な場合、又は(b)一般的かつ公共のための競技情報（氏名、生年月日、国籍、競技履歴と経歴；統計的データ）として FIE のウェブサイトで公表される場合、又は(c)十分な保護レベルを確保している国に所在する受領者に対して行われる場合、又は(d)犯罪行為もしくは本規程違反の探知、捜査、訴追において、法執行者、政府その他の当局を支援するために必要な場合（ただし、当該個人情報の問題となっている違反に合理的関連しており、当局が他に合理的に取得できない場合に限り。）に、第三者に個人情報を開示できることを十分に告知されて理解しています。

10. I am aware that I am entitled to **OBJECT AND REFUSE** at any time the processing of my Personal Data as described above, by written and signed communication sent to my NF and to the FIE. I further understand that my participation in any fencing activity may, from time to time, depend on my consent that the above-mentioned Personal Data be processed for legitimate and regulatory purposes and, in particular, that my participation is contingent upon my voluntary compliance with anti-doping procedures set forth in the WADC. Accordingly, I am fully aware that in case of objection, refusal or opposition to the processing of my personal data, I **COULD NO LONGER BE ALLOWED TO PARTICIPATE** in a specific event or in any sporting international fencing activity.

私は、日本協会及び FIE に署名した書面を送付することによって、いつでも上記の私の個人データの処理に異議を唱えたり拒否したりする権利を有していることを承知しています。さらに、私は、私のフェンシング活動への参加は、当該個人データが法的規制的目的のために処理されることへの私の同意によって決定されることがあり、とりわけ、私の参加は、本規程に定めているアンチ・ドーピング手続きの自発的な遵守を条件としていることを理解しています。したがって、私は、私の個人データの処理に対して異議、拒否や反対をした場合、もはや私が特定のイベントやなんらかの国際的なフェンシング活動に参加することができなくなることを十分に承知しています。

11. I am also informed of my right to request that all my Personal Data collected by the NF, FIE, any Event Organiser or by any Anti-Doping Organisation, **BE ERASED, notably if and when such Personal Information is no longer relevant to my NF, the FIE, Event Organisers, or any other Anti-Doping Organisations,** respectively, for the purpose of the organisation of any other competitions organised under the auspices of my NF, the FIE or any Event Organiser, or for the promotion of the sport, including for public or scientific interests, for historical research and statistical purposes, or the compliance of anti-doping regulations.

私は、また、日本協会、FIE、大会組織者の主催で開催される競技会を開催する目的にとって、公益や科学的な利益を含むスポーツ振興にとって、実績調査や統計目的にとって、又は、アンチ・ドーピング規則の遵守にとって、**私の個人データが日本協会、FIE、大会組織者にとってもはや適切でない場合には**、日本協会、FIE、大会組織者、アンチ・ドーピング組織により収集された私のすべての個人データを消去するよう要求する権利が私にあることに関しても告知されています。

#### IV. **LITIGATION 提訴**

I agree that any dispute, controversy or claim arising out of, or in connection with the above-referenced matters, and not resolved after the exhaustion of the legal remedies set forth by the FIE, my National Federation, and/or the Event Organiser, shall be exclusively submitted to the **COURT OF ARBITRATION FOR SPORT** (CAS), Lausanne, Switzerland, pursuant to the Code of Sports-related Arbitration.

私は、以上の事由から発生し、又はこれに関連する異議、紛争や主張であつて、FIE、日本協会、又は大会組織者が定める法的な救済を尽くしてもなお解決されない場合には、スポーツ仲裁規則に従い、スイス国ローザンヌにある**スポーツ仲裁裁判所**（CAS）に専属的に申し立てることに同意します。

\*\*\*\*\*

The NF **HEREBY CERTIFIES** and **GUARANTEES** that all the rules referred to in the present Use and Storage of Personal Data – information notice, have been brought to the attention of the participant and made available to him upon signature of the present agreement.

当協会は、個人データの使用と保管に関する本通知書に言及される全ての規定が参加者の注意を喚起し、かつ、本同意書の署名によって参加者に提供されることをここに**証明し保証する**。

Name of the Member Federation <small>メンバー連盟の名称</small> Fédération Japonaise d'Esgrime (Japan Fencing Federation)	Date <small>日付</small>
--	------------------------